

Małgorzata NIZIOŁEK

Rozprawa doktorska

Temat rozprawy: L'oeuvre de Nathalie Sarraute dans la perspective de la poétique négative

Promotor: prof. Regina Lubas-Bartoszyńska

Recenzenci:

dr hab. prof. UJ Barbara Sosień

dr hab. prof. UP Ryszard Siwek

Rok obrony: 2009

imię i nazwisko: Małgorzata Niziołek

stopień naukowy: doktor

stanowisko: adiunkt

Katedra, Zakład, Pracownia: Pracownia Językoznawstwa Komputerowego

zainteresowania naukowe: opis językoznawczy tekstu literackiego, językoznawstwo korpusowe, literatura fantastyczna, literatura kryminalna, frazeologia, językoznawstwo kontrastywne

kontakt: tel: 012 662-62-09, e-mail: [mniziolek1@gmail.com](mailto:mniziolek1@gmail.com), nr pokoju 253

Granty i prace badawcze:

- ✓ 2016 – 2020. Ekspert we francusko-niemieckim projekcie naukowym *La phraséologie du roman PHRASEOROM* finansowanym przez (Agence Nationale de la Recherche) – ANR DFG PHRASEOROM.
- ✓ 9.04.2015 – 3.07.2015: Stypendium Accueil Pro - Projekt badawczy realizowy w Grenoble w ramach zagranicznego stypendium naukowego finansowanego przez region Rodan-Alpy w dniach « *Création de la mémoire de traduction pour la traduction semi-automatique des unités récurrentes dans le conte fantastique* ».
- ✓ 2013-2015. Członek zespołu realizującego francusko-polski projekt dydaktyczno-naukowy COOPERA.: *Mise en place d'un double diplôme de master et d'une coopération scientifique en linguistique française et en linguistique contrastive*. Uniwersytet Grenoble Alpes (Francja) – Uniwersytet Pedagogiczny. Projekt finansowany z funduszy przeznaczonych przez region Rodan-Alpy na współpracę z Małopolską.
- ✓ 2013-2014 : Udział we francusko-polskim projekcie badawczym POLONIUM: *Traduction franco-polonaise et polono-française de prédeterminants cataphoriques corrélés avec un modifieur obligatoire*, (pod kier. prof. T. Muryn i prof. S. Mejri) Uniwersytet Paryż 13, Francja i Uniwersytet Pedagogiczny, Polska.
- ✓ 2.10-4.11.2012. Stypendium Rządu Francuskiego dla młodych naukowców, Uniwersytet Paryż 13, Francja.
- ✓ 2010-2011 : Udział we francusko-polskim projekcie badawczym POLONIUM: *Traitement automatique des langues naturelles : détermination complexe*, (pod kier. prof. T. Muryn i prof. S. Mejri) Uniwersytet Paryż 13, Francja i Uniwersytet Pedagogiczny, Polska.

Członkostwo w stowarzyszeniach i instytucjach naukowych:

- ✓ Redaktor naczelny czasopisma *Synergies Pologne* : <https://gerflint.fr/synergies-pologne>
- ✓ Członek grupy badawczej DiSem (Dyskurs Semantyka Inferencja)
- ✓ Członek Réseau de Lexicologie, Terminologie, Traduction
- ✓ Członek Gerflint'u : Groupe d'Études et de Recherches pour le Français Langue Internationale
- ✓ Członek Polskiego Towarzystwa Językoznawczego

### Organizacja konferencji naukowych

- ✓ Członek komitetu organizacyjnego międzynarodowej konferencji
- ✓ Członek komitetu organizacyjnego międzynarodowej konferencji Europhras, 10-12 września 2014, Paryż.
- ✓ Członek komitetu organizacyjnego międzynarodowego spotkania naukowego « Littérature et phraséologie », 16-17 listopada 2012, Kraków
- ✓ Członek komitetu organizacyjnego międzynarodowej konferencji *Phraséologie et littérature*, Kraków, 17-18 czerwca 2012.
- ✓ Członek komitetu organizacyjnego IV konferencji międzynarodowej: L'Europe des Langues et des Cultures, *L'inférence, la parabole et l'ellipse*, Cracovie, 7-10 czerwca. 2010

### Udział w konferencjach naukowych krajowych i zagranicznych:

- ✓ 18 października 2016. Kraków. Międzynarodowa konferencja : *De la phraséologie aux genres textuels : état des recherches et perspectives méthodologiques* . Tytuł referatu: « On, quelque chose, cela – comment décrire l'immontrable? » / Tytuł referatu zbiorowego : « Roman policier : l'autopsie ».
- ✓ 12-14 października 2016. Katowice. Literatura popularna 3: Kryminał. Tytuł referatu zbiorowego : Model leksykalno-składniowy scen zbrodni. (grupa badawcza DiSem: Muryn, T., Niziołek, M., Hajok, A., Prażuch, W., Gabrysiak, K.)
- ✓ 4-8 lipca 2016, Tours ( Francja). V Światowy kongres językoznawstwa francuskiego, Tytuł wystąpienia : La Matrice lexico-syntaxique du roman policier (grupa badawcza DiSem: Muryn, T., Niziołek, M., Hajok, A., Prażuch, W., Gabrysiak, K.)
- ✓ 21-23 kwietnia 2016, Opole. « La Perception en langue et en discours ». Tytuł wystąpienia : Perception brouillée dans les textes fantastiques à l'exemple des verbes de perception (perception auditive, perception visuelle et perception tactile) » oraz Referat zbiorowy : « Perception stéréotypée des personnages normatifs dans le roman policier : analyse lexico-syntaxique »
- ✓ 27 maja 2016, Paryż ( Francja). Uniwersytet Paryż 3 Sorbonne Nouvelle. Spotkanie naukowe : « Notion de motif »
- ✓ 19 października 2015. Grenoble (Francja). *La Journée phraséologique franco-polonaise*. Tytuł referatu : « Pour une analyse phraséologique du roman policier » (Muryn, T, Niziołek, M.)
- ✓ 28-29 września 2015. Kielce. LXXIII Zjazd PTJ – *Granice interpretacji lingwistycznej*. Tytuł referatu: „Jednostki powtarzalne i sekwencje znaczące w dziewiętnastowiecznej literaturze fantastycznej”.
- ✓ 24-25 września 2015. Białystok. *Tekstowe światy fantastyki*. Tytuł referatu: „Język wobec fantastycznej niewyraźności” .
- ✓ 23-25 kwietnia 2015. Lublin. Międzynarodowa konferencja : *Les émotions et les valeurs dans la communication*. Tytuł referatu : « Un crescendo des affects dans la littérature fantastique du XIX<sup>e</sup> siècle – entre créativité et marquage phraséologique (figement) »
- ✓ 19 maja 2015, Valence (Francja). Université Joseph Fourier. Spotkanie naukowe LIDILEM, *Valoriser et développer les outils autour des corpus dans une perspective didactique, Enhancing and extending corpora and corpora tools for learning and*
- ✓ 5 marca 2014, Warszawa. Muryn, T., Niziołek, M. « Spotkanie naukowe. Quantification et intensification – différents aspects ». Tytuł wystąpienia : *Ce café me réveille ou l'intensification inférée*.
- ✓ 20-21 marca 2014, Poznań, *Discours après l'an 2000*. Tytuł referatu : « L'expression de la peur dans le discours sur « la fin du monde ».

- ✓ 24-26 kwietnia 2014, Warszawa, *Perception en langue et en discours*.
- ✓ 21-22 maja 2014, Olsztyn, *Nowe zjawiska w języku tekście i komunikacji. Frazeologizmy*.
- ✓ 10-12 września 2014, Paryż, Francja, *Europhras*.
- ✓ 22-23 września 2014, Kraków. Muryn, T., Niziołek, M. *Zjazd Polskiego Towarzystwa językoznawczego*, „Intensyfikacja predykatów stanu i własności. Ujęcie dyskursywne”.
- ✓ 29-30 października, Alicante (Hiszpania). Międzynarodowa konferencja *Phraséologie, Variations/ Diatopie, Traduction*. Tytuł referatu zbiorowego : « Que sent-on quand ça sent les muguets ? Le fonctionnement des séquences ça+V=N dans différents types de discours »
- ✓ 23-25 listopada 2013, Grenoble (Francja), Międzynarodowa konferencja « 1<sup>res</sup> Rencontres Phraséologiques ». Tytuł referatu: Analyse des segments décrivant les actes de paroles à l'exemple du verbe « dire » (et de ses variantes) et leur rôle dans la caractérisation des personnages romanesques
- ✓ 16-17 listopada 2012, Kraków, Międzynarodowe spotkanie naukowe « Littérature et phraséologie ».
- ✓ 18-19 października 2012, Tunis (Tunezja). « La néologie entre monolinguisme et plurilinguisme : aspects théoriques et appliqués ». Tytuł referatu :
- ✓ 15-16 września 2011, Paryż (Francja). «La notion d'unité en sciences du langage aspects lexicologiques, terminologiques et traductologiques». Tytuł referatu :
- ✓ 5-7 czerwca 2008, Międzynarodowa Konferencja *L'Europe des Langues et des Cultures. Le sens et sa complexité*
- ✓ 2006, Kraków, Szkoła doktorska, «Norme, normativité, transgression».
- ✓ 23-25 czerwca 2005, Kraków, Międzynarodowa Konferencja *L'Europe des Langues et des Cultures*.

## Publikacje

- ✓ Muryn, T., Niziołek, M., « La métonymie avec le marqueur de totalité *tout* dans le discours : l'intensification inférée » (artykuł złożony)
- ✓ « On, quelque chose, cela – comment décrire l'immontrable? » (artykuł złożony)
- ✓ La construction « se faire entendre » — quelques pistes de recherches dans le corpus des textes fantastiques, In : *Neophilologica* 28 ( w druku)
- ✓ « L'unité de traduction dans les textes littéraires : l'exemple des particularités langagières », in : *L'unité en sciences du langage*, Actes des Neuvièmes journées scientifiques du réseau thématique Lexicologie, Terminologie, Traduction, (éds. Mejri, S., Sfar, I., Van Campenhoudt, M.), Editions des archives contemporaines, 2014. s. 401-411.
- ✓ « Analyse des segments décrivant les actes de paroles à l'exemple du verbe « dire » (et de ses variantes) et leur rôle dans la caractérisation des personnages romanesques » (artykuł w druku)
- ✓ « Le profil phraséologique de la peur dans la littérature fantastique du XIXe siècle comme marque d'un genre spécifique » (artykuł złożony)
- ✓ « L'expression langagière de l'incertain dans la littérature fantastique du XIXe siècle : entre créativité et fixité», in: *Linguistique du discours : de l'intra- à l'interphrastique*, T. Muryn & S. Mejri (éds), wyd. Peter Lang, ISBN 978-3-631-64945-9, 2014s. 169-178 .
- ✓ « Je fais crise d'angoisse sur crise d'angoisse, de pire en pire : comment intensifier la peur dans le discours sur la fin du monde ». In : *Studia Romanica Posnaniensia* 42/4 (2015): 77-90 DOI: 10.14746/strop.2015.424.006, Adam Mickiewicz University Press.
- ✓ « Étude contrastive des routines discursives (conversationnelles) dans le roman policier : l'exemple des romans de Georges Simenon (la série « Maigret ») », [w:] *La phraséologie entre langues et cultures*, T. Muryn, S. Mejri & all. (éds), PeterLang, 2013, p. 161-170.
- ✓ « Les néologismes dans la traduction des romans simenoniens » (Tunis, « La néologie entre monolinguisme et plurilinguisme : aspects théoriques et appliqués », 18-19 października 2012) ; w druku.
- ✓ « Traductions des titres des romans de Georges Simenon du français vers le polonais », [w:] *Synergies Tunisie*, n°3, 2011, s. 169-181.

- ✓ « La mise en doute de la fonction significative du langage dans l'oeuvre de Nathalie Sarraute (*L'usage de la parole, Entre la vie et la mort*) », [w:] Synergies Pologne, Revue du Gerflint, Tome I – Didactique, littérature, Kraków, 2009, s. 159-165.
- ✓ « Le monde s'absentant de Nathalie Sarraute », [w:] Annales Academiae Paedagogicae Cracoviensis, Studia Romanica III, 2008,
- ✓ « Poétique négative et une écriture de l'absence » [w:] *Norme, normativité, transgression* sous la direction de Anna Bochnakowa, Agnieszka Mardula, Teresa Tomasziewicz, Oficyna Wydawnicza Leksem, Łask 2007, s.105-110.
- ✓ « Certains aspects de la théorie du fantastique dans l'Europe du XIX<sup>e</sup> siècle ( Angleterre, Allemagne, France, Belgique) » [w:] *Synérgies Pologne, L'Europe des langues et des cultures*, Tome II Langue et littérature, coordonné par Małgorzata Pamuła et Anita Pytlarz, Numéro 2/ Année 2005, Revue du GERFLINT, s. 264-268.
- ✓ « Zdefiniować fantastykę, czyli "fantastyczne" ( i nie tylko) teorie literatury fantastycznej », [w:] Przestrzenie TEORII, Wydawnictwo Naukowe UAM, Poznań, 2005, s. 267-278.

#### Publikacje w ramach grupy badawczej DiSem

- ✓ Muryn T., Niziołek M., Hajok A., Prażuch W., Gabrysiak K., (2016) : «Scène de crime dans le roman policier : essai d'analyse lexico-syntaxique», In : Actes du *CMLF2016* : <http://dx.doi.org/10.1051/shsconf/20162706007>
- ✓ Muryn, T. Niziołek, M. (2016). « Pour une analyse phraséologique du roman policier », In : Mogorron Huetra, Pedro, Cuadrado Rey, Analia, Martinez Blasco, Iván, Navarro Brotons, Lucia, (éds), *Fraseologia, variacion y traducción*, Peter Lang
- ✓ Muryn T., Niziołek M., Prażuch W., Hajok A., (2015) "*Ce café me réveille* ou l'intensité inférée ». In *L'intensification et ses différents aspects* (Krystyna Wróblewska-Pawlak & Anna Kieliszczyk éds.), Université de Varsovie, s. 85-100.
- ✓ Prażuch W., Muryn T., Gabrysiak K., Hajok A., Niziołek M., « La parole déguisée - l'énoncé en tant que figure d'atténuation. Un figement discursif? » In : *Le tabou comme défi pour la linguistique. El tabú como desafío para la lingüística.*, Lublin.
- ✓ Gabrysiak, K., Hajok, A., Muryn, T., Niziołek, M. ; Prażuch, W. (w kolejności alfabetycznej) : « La Matrice rhétorico-lexico-syntaxique du roman policier » in Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny w Moskwie

#### Prowadzone zajęcia

- ✓ językoznawstwo korpusowe, analiza językoznawcza tekstów literackich w ujęciu kontrastywnym, gramatyka opisowa języka francuskiego, inżynieria dokumentu, teoria przekładu/tłumaczenie tekstów kulturowych i krytycznoliterackich